



UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS

MAESTRÍA EN AMBIENTES BILINGÜES DE APRENDIZAJE

AULAS SIN FRONTERAS: ESTRATEGIAS DOCENTES TRANSLINGÜÍSTICAS PARA FORTALECER LA LITERACIDAD EN AULA MULTILINGÜES

PLAN DE CLASE

Módulo 4. Materializando el Translingüismo: Herramientas para la Comprensión y la Escritura Bilingüe

Plan de Clase

DOCENTE: _____

TEMA DE CLASE: Materializando el translingüismo: diseño de herramientas para la comprensión y la escritura bilingüe

COLEGIO: _____

TIEMPO: 120 minutos

CURSO: Formación Docente / Taller de Creación de Recursos

ÁREA: Educación Bilingüe / Literacidad y Didáctica

NÚMERO DE ESTUDIANTES: _____

FECHA: _____

ESTÁNDAR DE COMPETENCIA:

Diseña y adapta materiales didácticos que integran el enfoque translingüístico, reconociendo las lenguas de los estudiantes como recursos para la comprensión y la producción escrita.

OBJETIVO:

Guiar a los docentes en la creación de materiales concretos y bilingües que fortalezcan la comprensión lectora y la escritura en contextos multilingües.

LOGRO:

El docente produce y comparte materiales bilingües contextualizados, implementables en su práctica educativa, que evidencian un enfoque translingüístico e inclusivo.

INDICADOR DE LOGRO:

- Diseña recursos visuales o físicos que integran ambas lenguas.
- Explica cómo los materiales favorecen la comprensión y expresión bilingüe.
- Comparte productos terminados y reflexiona sobre su impacto pedagógico.

FASE DE LA CLASE	TIEMPO	OBJETIVOS	PROCEDIMIENTO	RECURSOS	COMENTARIOS DEL DOCENTE
Inicio / Activación (Warm up)	15 min	Activar la observación crítica sobre los ambientes bilingües y su representación en el aula.	Actividad “Mi aula en dos lenguas”: los docentes observan fotografías de aulas reales donde se visibilizan ambas lenguas (murales, carteles, rincones de lectura). En grupos, responden: ¿Qué mensajes transmite el aula sobre las lenguas? y ¿Qué elementos podría adaptar a mi contexto?	Galería visual “Aulas sin fronteras” — presentación en Genially o PowerPoint con imágenes inspiradoras de espacios bilingües. Incluye notas con preguntas guiadas sobre identidad lingüística y ambiente de aula.	
Presentación (I do)	20 min	Reconocer modelos de materiales translingüísticos y comprender su propósito pedagógico.	El investigador presenta ejemplos de materiales tangibles bilingües: • Rincón de literacidad con carteles de estrategias lectoras. • Pasaporte de lectura bilingüe. • Kit translingüístico de aula (rúbricas, guías, plantillas). Durante la demostración, explica cómo cada herramienta empodera la comprensión y valida la identidad lingüística.	Guía visual “Cómo construir tu rincón de literacidad sin fronteras” — infografía (PDF o Genially) con pasos, fotografías y recomendaciones didácticas para crear materiales bilingües.	
Práctica guiada (We do)	30 min	Aplicar el enfoque translingüístico en el	Actividad “Diseña tu rincón de literacidad bilingüe”: los docentes crean bocetos de carteles, tarjetas de vocabulario y gráficos de estrategias	Plantilla editable “Rincón de Literacidad Bilingüe” — documento en Google Slides o Canva con	

		diseño colaborativo de materiales de aula.	lectoras con palabras clave en inglés y español. Comparten sus ideas en un tablero colaborativo y reciben retroalimentación de pares.	secciones para añadir imágenes, colores y frases bilingües.	
Producción (You do)	35 min	Elaborar materiales aplicables en el aula bilingüe.	Actividades 2 y 3: “Pasaportes y kits de recursos”. Cada docente diseña: Un <i>Pasaporte de lectura bilingüe</i> (digital o impreso) para registrar lecturas, reflexiones y vocabulario. Un <i>Kit de recursos translingüísticos</i> con rúbricas, guías y plantillas de escritura creativa. Luego intercambian materiales entre compañeros y discuten su aplicación.	Plantilla “Pasaporte lector bilingüe” + Carpeta “Kit de Recursos Translingüísticos” — pasaporte en formato Word/Docs con portada editable y espacio para reflexiones; carpeta digital con plantillas descargables y organizadores gráficos.	
Evaluación / Reflexión guiada	15 min	Reflexionar sobre el proceso creativo y el valor pedagógico de los materiales.	Los docentes registran en su diario digital cómo fue el proceso de diseño, los retos enfrentados y el impacto esperado de los materiales. Comparten ejemplos de productos terminados y discuten posibles ajustes antes de implementarlos.	Sección 4 del Diario “Mi mirada translingüística” — documento editable con preguntas de reflexión: • ¿Qué materiales diseñé y por qué? • ¿Qué aprendizajes lingüísticos promueven? • ¿Qué cambios haría tras implementarlos?	
Cierre / Retroalimentación / Despedida	15 min	Socializar y valorar los productos creados colectivamente.	Los docentes presentan sus materiales en el espacio digital “Rincón Creativo Sin Fronteras”, donde suben fotos o versiones digitales de sus recursos. El grupo comenta y destaca las propuestas más innovadoras y contextualizadas.	Rincón Creativo Sin Fronteras (Padlet o sitio web) — galería digital donde se exhiben pasaportes, kits y carteles. Funciona como banco abierto de recursos docentes.	

Estrategias para evaluar a los docentes

Estrategia	Descripción	Instrumento / Evidencia
Participación en actividades colaborativas	Evalúa la implicación activa y la contribución en el diseño de materiales.	Registro de participación y observaciones del tutor.
Diseño del rincón de literacidad bilingüe	Mide la aplicación del enfoque translingüístico en recursos visuales.	Plantilla “Rincón de Literacidad Bilingüe” completada.
Creación del pasaporte y kit de recursos	Evalúa la pertinencia y funcionalidad de los materiales creados.	Carpeta compartida con productos terminados.
Reflexión en el diario digital (Sección 4)	Observa la capacidad de autoevaluar el proceso creativo y su impacto pedagógico.	Documento del diario con respuestas reflexivas.
Presentación en el Rincón Creativo Sin Fronteras	Evidencia la proyección y socialización de los aprendizajes.	Enlace o captura del aporte final en Padlet o galería web.